

SCHWEIZER Lupen

Bedienungsanleitung

Instructions for use for SCHWEIZER magnifiers

Mode d'emploi des loupes de SCHWEIZER

Instrucciones de uso de las lupas SCHWEIZER

Istruzioni per l'uso per lenti d'ingrandimento SCHWEIZER

Gebruiksaanwijzing voor SCHWEIZER Loepen

DE

EN

FR

ES

IT

NL



SCHWEIZER

Inhalt · Contents · Contenu · Contenidos · Indice · Inhoud

DE	Zweckbestimmung, Pflegehinweise, Sicherheitshinweise, Stromversorgung, Zeichenerklärung, Sicherheitshinweise zu Akkus und Batterien	Seite 04
EN	Intended use, cleaning and care, safety instructions, power supply, symbol guide, battery safety instructions	page 08
FR	Utilisation, consignes d'entretien, consignes de sécurité, alimentation en courant, guide des symboles, consignes de sécurité pour accus et piles	page 12
ES	Usado previsto, limpieza y cuidados, instrucciones de seguridad, alimentación eléctrica, leyenda de símbolos, instrucciones de seguridad de pilas/baterías	página 16
IT	Usato previsto, consigli di manutenzione, consigli di sicurezza, alimentazione elettrica, guida ai simboli, precauzioni nell'uso delle pile	pagina 20
NL	Beoogd gebruik, richtlijnen voor het onderhoud, veiligheidsvoorschriften, stroomvoorziening, legenda symbolen, veiligheidsadviezen voor accu's en batterijen	pagina 24

ERGO-Lux MP, ERGO Base	28	ÖKOLUX plus c	50
ERGO-Pocket	31	ÖKOLUX plus mobil	52
ERGO-Lux MP mobil, ERGO-Lux mobil GL i	32	ÖKOLUX plus mobil Base	54
Ladepad/Charging pad/station de charge/ cargador/pad di ricarica/laadplaat	36	TWIN-Lux MP	56
Ladeschale/charging cradle/support de charge/ base de recarga/base di ricarica/oplader	37	BOY, SIR, BOSS	58
ERGO-Lux mobil GL c	38	SEMPRAL	60
ERGO mobil Base	40	CLASSIC, BIFOCUS	61
MODULAR LED	42	Lanyard/Dragonne/Cordón/Cordoncino/Draagriem	62
MODULAR LED c	45		
ÖKOLUX plus	47		

DE Herzlichen Glückwunsch

Sie haben sich für eine Lupe von SCHWEIZER entschieden, ein Medizinprodukt, das nach den derzeit gültigen Normen und Vorschriften in höchster Qualität in Deutschland hergestellt wurde.

Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch Ihrer Lupe diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie die Sicherheits- und Pflegehinweise.

Zweckbestimmung

Die Lupe dient zur optischen Vergrößerung von Gegenständen oder beim Lesen von Drucksachen im täglichen Gebrauch.

Pflegehinweise

Bitte verwenden Sie zum Reinigen der Linse, die aus optisch reinem Plexiglas® gefertigt wurde, ein angefeuchtetes Tuch, idealerweise ein feuchtes Mikrofaser-tuch. Benutzen Sie bei Leichtlinsen (Kunststoff) auf keinen Fall Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder andere Reinigungsmittel, weil dadurch die Linse zerstört werden kann. Kleine, wie Haarrisse aussehende Linien am Leichtlinsenrand oder in der Kunststofffassung sind Fließlinien, entstanden beim Verarbeiten des Materials. Funktion und Haltbarkeit sind dadurch keineswegs beeinträchtigt.

Sicherheitshinweise

DE

Brandgefahr: Lassen Sie Ihre Lupe nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen. Durch die Brennglaswirkung der Linse kann ein Brand entstehen.

Verletzungsgefahr:

- Sehen Sie keinesfalls mit einer Lupe in die Sonne.
- Blicken Sie bei Leuchtlupe nicht direkt in die Lichtquelle.
- Vermeiden Sie mechanische Einwirkungen, wie Schlag, Stoß oder Fall auf den Boden sowie Feuchtigkeit und starke Hitze.

Weisen Sie auch andere Personen, vor allem Kinder, auf diese Gefahren hin.

Leere Batterien dürfen nicht in den Hausmüll. Achten Sie bitte auf eine sachgemäße Entsorgung.

DE Stromversorgung

Die akkubetriebenen Lupen enthalten einen Lithium-Polymer-Akku. Für die Serie ÖKOLUX plus mobil sowie ERGO-Lux MP verwenden Sie bitte 3 handelsübliche Alkali-Mangan-Batterien; Typ Micro, 1,5 Volt (LR3, AAA, AM-4). Für die Serien ÖKOLUX plus, MODULAR LED sowie für TWIN-Lux MP verwenden Sie bitte 3 handelsübliche Alkali-Mangan-Batterien; Typ Mignon 1,5 Volt (LR6, AA, AM-3).

Die verwendeten LED-Leuchtdioden unterliegen sehr strengen Selektionskriterien. Sie haben eine Lebensdauer von mehr als 50.000 Stunden bei Dauerbetrieb. Ein Auswechseln der LED ist daher praktisch nie erforderlich.

Zeichenerklärung

-  Artikelnummer
-  Chargencode
-  Hersteller
-  Zerbrechlich
-  Vor Nässe schützen
-  Anweisungen lesen
-  Entsorgungshinweis
-  Medizinisches Gerät
-  Konformitätsnachweis

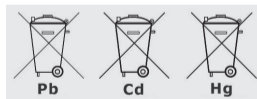
Sicherheitshinweise zu Akkus und Batterien

Wir möchten Sie darüber informieren, dass unsere Batterien gesetzeskonform in Verkehr gebracht werden und weisen Sie auf nachfolgende Punkte hin:

- Zur Vermeidung von Umwelt- und/oder Gesundheitsbelastungen müssen Altbatterien zur geregelten Entsorgung an Recyclinghöfen der Kommunen oder über den Handel zurückgegeben werden. Diese Rückgabe ist gesetzlich vorgeschrieben und für Sie völlig kostenfrei.
- Batterien sollten nur im entladenen Zustand (bei Lithium-Batterien/Akkus mit abgeklebten Polen) zur Entsorgung zurückgegeben werden.
- Durch Wiederverwertung von Altbatterien werden wertvolle Rohstoffe wie Zink, Eisen, Nickel etc. zurückgewonnen.

- Die Batterien können zur Entsorgung problemlos aus den Lupen entnommen werden (siehe folgende Seiten). Lupen mit Akkus, die nicht entnommen werden können, bitte komplett entsorgen.
- Das Symbol der „durchkreuzten Mülltonne“ auf Batterien bedeutet, dass deren Entsorgung über den Restmüll gesetzlich verboten ist.

Die zusätzliche Angabe der chemischen Zeichen für Blei (Pb), Cadmium (Cd) und Quecksilber (Hg) bedeutet,



dass diese Stoffe über den gesetzlich festgelegten Grenzwerten in den Batterien enthalten sind.

EN Congratulations

With your purchase of a magnifier from SCHWEIZER, you have chosen a top-quality medical product manufactured in Germany in compliance with the latest standards and regulations.

Before using your magnifier for the first time, please read these instructions carefully and observe the safety, cleaning and care information.

Intended use

This device is intended for everyday use, for reading printed matter or magnifying objects.

Cleaning and care

The lens is made from optically clear Plexiglas®. Please use a damp cloth for cleaning, ideally a damp microfibre cloth. Never use solvents such as alcohol, benzene or other cleaning agents for cleaning lightweight lenses (polymer) since they can damage the lens. Small lines that look like hairline cracks at the edges of the lightweight lenses or polymer frame are flow lines that occur during the production process. They do not impair the function or durability in any way.

Safety instructions

EN

Fire hazard: Never leave your magnifier uncovered exposed to the sun. The intensifying effect of the lens can start a fire.

Risk of injury:

- Never use the magnifier to look at the sun.
- Do not look directly at the light source of illuminated magnifiers.
- Avoid mechanical impact or shock such as banging or dropping your magnifier, and ensure it is not exposed to moisture or high temperatures.

Inform other people about these risks, especially children.

Do not dispose of used batteries in household waste.

Please ensure proper disposal.

EN Power supply

The rechargeable magnifiers use a built-in lithium-polymer battery. The ÖKOLUX plus mobil and ERGO-Lux MP series use three standard AAA alkaline batteries (1.5 V, LR3, AM4). The ÖKOLUX plus and MODULAR LED series as well as the TWIN-Lux MP use three standard AA alkaline batteries (1.5 V, LR6, AM3).

The LED light-emitting diodes are subject to the most stringent selection criteria. They have a service life of more than 50,000 hours of continuous operation. It is therefore hardly ever necessary to replace the LED.

Symbol guide

REF

Item no.

LOT

Batch number



Manufacturer



Fragile, handle with care



Protect from moisture



Consult instructions for use



Disposal information

MD

Medical device



CE marking of conformity

Battery safety instructions

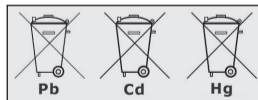
Our batteries are marketed in line with legal requirements. Please read the points below on the safe disposal of our batteries:

- To prevent any harm to health and the environment, used batteries must be disposed of properly at recycling centres or returned to the point of sale. Returning batteries is required by law and free of charge for you.
- Batteries should only be returned in a fully discharged state. The pole terminals of lithium batteries must be insulated with adhesive tape.
- Valuable raw materials such as zinc, iron, nickel and so on can be recovered by recycling used batteries.
- The batteries can be easily removed from our devices for disposal (see the following pages). Magnifiers

containing a built-in rechargeable battery must be disposed of completely.

- The “crossed out wheelie bin” symbol indicates that it is illegal to dispose of used batteries in household waste.

The additional specification of the chemical symbols for lead (Pb), cadmium (Cd) and mercury (Hg) indicates that the content of these materials in the batteries is in legally permissible quantities.



Félicitations

Vous avez opté pour l'achat d'une loupe de la maison SCHWEIZER, un dispositif médical qui a été fabriqué selon les normes et directives actuellement en vigueur. Un produit de qualité „Made in Germany“. Nous vous félicitons pour le choix de votre achat.

Avant d'utiliser votre loupe, lisez ce mode d'emploi avec soin et respectez les consignes de sécurité et d'entretien.

Utilisation

Cet appareil est destiné à un usage quotidien, pour lire des imprimés ou grossir des objets.

Consignes d'entretien

La lentille est fabriquée en Plexiglas® optiquement transparent. Pour la nettoyer, veuillez utiliser un chiffon humide, idéalement microfibre. N'utilisez jamais de solvants tels que l'alcool, le benzène ou d'autres produits d'entretien pour nettoyer les lentilles légères (polymère) car ils pourraient les endommager. Les petites lignes qui ressemblent à des micro-fissures sur les bords des lentilles légères ou du cadre en polymère sont des lignes d'écoulement qui apparaissent lors du processus de production. Elles n'altèrent en rien le fonctionnement ou la durabilité du produit.

Consignes de sécurité

FR

Risque d'incendie: Ne laissez jamais votre loupe exposée au soleil sans la recouvrir. Un incendie peut se déclarer sous l'effet du verre ardent de la lentille.

Risque de blessures:

- Ne regardez en aucun cas le soleil avec une loupe.
- Ne dirigez pas directement votre regard sur la source de lumière avec une loupe lumineuse.
- Evitez les effets mécaniques comme les coups et les chocs ou les chutes par terre, ainsi que l'exposition à l'humidité ou à une chaleur extrême.



Informez aussi les autres personnes et en particulier les enfants de ces dangers. Les piles vides ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères. Veuillez à les éliminer comme il se doit.

FR Alimentation en courant

Les loupes rechargeables contiennent une batterie lithium-polymère. Pour la série ÖKOLUX plus mobil ainsi que ERGO-Lux MP, utilisez trois piles alcalines au manganèse; type Micro, 1,5 volts (LR3, AAA, AM-4). Pour les séries ÖKOLUX plus, MODULAR LED ainsi que TWIN-Lux MP, utilisez trois piles alcalines au manganèse; type Mignon 1,5 volts (LR6, AA, AM-3). Ce type de pile est en vente dans la plupart des commerces vendant des piles.

Les diodes électroluminescentes DEL utilisées dans ces séries sont soumises à des critères de sélection rigoureux. Elles ont une durée de vie supérieure à 50 000 heures en fonctionnement en continu. Un remplacement des DEL n'est donc en principe pas nécessaire.

Guide des symboles

-  REF Numéro de l'objet
-  LOT Numéro du lot
-  Fabricant
-  Fragile, manipuler avec précaution
-  Protéger de l'humidité
-  Lire attentivement le mode d'emploi
-  Consigne de tri
-  MD Dispositif médical
-  Marquage CE de conformité

Consignes de sécurité pour accus et piles

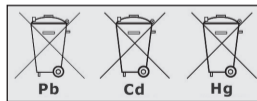
Nous voudrions vous informer que nos piles sont mises en circulation conformément à la loi et attirer votre attention sur les points suivants:

- Pour éviter toute pollution de l'environnement ou risques pour la santé, les piles usagées doivent être retournées aux revendeurs ou apportées aux centres de recyclage des communes pour une élimination conforme. Ce retour est prescrit par la loi et entièrement gratuit pour vous.
- Les piles ne doivent être mises au rebut qu'à l'état déchargé.
- Le recyclage des piles usagées permet de récupérer des matières premières précieuses comme le zinc, le fer, le nickel etc.

- Pour la mise au rebut, les piles peuvent être retirées sans problème de nos appareils (voir les pages suivantes). Les loupes avec des batteries ne pouvant pas en être enlevées, doivent être éliminées dans leur entier.
- Le symbole de „poubelle barrée“ sur les piles signifie que leur élimination par la voie des déchets ménagers est interdite.

L'indication supplémentaire des symboles chimiques pour le plomb (Pb), le cadmium (Cd) et le mercure (Hg) signifie que ces substances sont contenues dans les

piles au-delà des valeurs limites fixées par la loi.



Enhorabuena

Ha adquirido una lupa SCHWEIZER, un dispositivo médico de calidad fabricado siguiendo los estándares y normativas vigentes. Una marca «Made in Germany». Le felicitamos por su compra.

Asegúrese de leer estas instrucciones antes de usar la lupa por primera vez y siga las indicaciones de seguridad, limpieza y cuidado.

Uso previsto

Este dispositivo está diseñado para su uso diario, en la lectura de materiales impresos o ampliación de objetos.

Limpieza y cuidados

La lente está fabricada en Plexiglas® transparente de altapureza óptica. Límpiela con un paño húmedo, idealmente de microfibra. No use nunca disolventes como alcohol, gasolina u otros productos de limpieza para limpiar las lentes ligeras (polímero), dado que podrían dañarlas. Las líneas finas similares a microfracturas en los bordes de las lentes ligeras o de la montura de plástico son resultado del proceso de fabricación y no tienen efecto alguno en la función o durabilidad de la lente.

Advertencias de seguridad

ES

Peligro de incendio: No deje nunca la lupa expuesta al sol sin cubrir. El efecto concentrador de la lente podría provocar incendios.

Peligro de lesiones:

- No mire nunca al sol con la lupa.
- En las lupas con iluminación, no mire directamente a la fuente de luz.
- Evite impactos o sacudidas, como por ejemplo golpear o dejar caer la lupa, y evite exponerla a humedad o altas temperaturas.

Informe a otros usuarios, especialmente si son niños, de estos riesgos. No deseche las baterías/pilas gastadas con la basura doméstica. Siga los procedimientos adecuados.

ES Alimentación eléctrica

Las lupas recargables contienen una batería integrada de polímero de litio. Las series ÖKOLUX plus mobil y ERGO-Lux MP funcionan con tres pilas AAA alcalinas normales (1,5 V, LR3, AM4). Las series ÖKOLUX plus y MODULAR LED, así como el modelo TWIN-Lux MP a pilas, funcionan con tres pilas AA alcalinas normales (1,5 V, LR6, AM3).

Los leds (diodos luminosos) se someten a los criterios de selección más rigurosos. Tienen una vida útil de más de 50.000 horas de funcionamiento continuo. Por esta razón, generalmente no necesitan reemplazarse.

Legenda de símbolos

REF

N.º de artículo

LOT

N.º de lote



Fabricante



Frágil, manejar con cuidado



Evitar su exposición a la humedad



Consulte las instrucciones de uso



Desechado del producto

MD

Dispositivo médico



Marcado CE

Instrucciones de seguridad de pilas/baterías

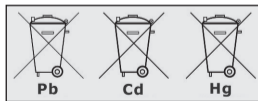
Nuestras pilas y baterías se ponen en circulación cumpliendo las normativas legales. Lea la siguiente información sobre cómo desecharlas de forma segura:

- Para evitar efectos nocivos para la salud y el medio ambiente, las pilas/baterías agotadas deben desecharse adecuadamente en centros de reciclaje o devolverse en el punto de venta. La devolución de pilas/baterías debe hacerse por ley y no tiene coste alguno para el cliente.
- Las baterías deben devolverse completamente descargadas. Los terminales de las baterías de iones de litio deben aislarse con cinta adhesiva.
- El reciclaje de pilas/baterías gastadas permite la recuperación de materias primas valiosas como zinc, hierro, níquel, etc.

- Las baterías pueden retirarse fácilmente de los dispositivos para desecharse (consulte las páginas siguientes). En el caso de lupas con batería recargable integrada, deberá desecharse el dispositivo completo.
- El símbolo de «contenedor con ruedas tachado» indica que está prohibido legalmente desechar las baterías/pilas gastadas con la basura doméstica.

Los símbolos químicos adicionales de plomo (Pb), cadmio (Cd) y mercurio (Hg) indican que las pilas/baterías contienen estos materiales en cantidades

dentro de los límites permitidos.



IT **Complimenti**

Avete scelto una lente d'ingrandimento SCHWEIZER, un dispositivo medico progettato e realizzato in conformità delle norme e degli standard attualmente vigenti. Un prodotto di qualità con il marchio „Made in Germany“. Complimenti per la vostra scelta!

Prima di utilizzare la vostra lente, leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e rispettate i consigli di sicurezza e per la cura della lente.

Uso previsto

Questo dispositivo è destinato all'uso quotidiano, alla lettura di stampati o all'ingrandimento di oggetti.

Consigli di manutenzione

La lente è realizzata in Plexiglas® otticamente trasparente. Per la pulizia, suggeriamo di utilizzare un panno umido, preferibilmente di microfibra. Non usare mai solventi come alcol, benzene o altri detergenti per la pulizia di lenti leggere (polimeri) poiché possono danneggiarle. Piccole linee che sembrano crepe sottili ai bordi delle lenti leggere o della montatura in polimero sono linee di flusso che si verificano durante il processo produttivo e non pregiudicano in alcun modo la funzione o la durata del prodotto.

Consigli di sicurezza

Pericolo d'incendio: Non lasciare la lente al sole senza copertura. La lente focalizza i raggi solari e può provocare un incendio.

Pericolo di ferimento:

- Non utilizzare mai la lente per guardare verso il sole.
- Non guardare direttamente verso la sorgente luminosa delle lenti d'ingrandimento luminose.
- Non esporre la lente a stress meccanici (ad es. colpi o cadute), calore estremo o umidità.

Informate di questi pericoli anche le altre persone, in particolare i bambini.

Le batterie scariche non devono essere gettate assieme ai rifiuti convenzionali. Provvedete adeguatamente al loro smaltimento.

IT Alimentazione elettrica

Le lenti d'ingrandimento ricaricabili contengono una batteria ai polimeri di litio. Per la serie ÖKOLUX plus mobil e ERGO-Lux MP utilizzare tre batterie alcaline al manganese del tipo normalmente in commercio; tipo micro, 1,5 Volt (LR3, AAA, AM-4). Per le serie ÖKOLUX plus, MODULAR LED e TWIN-Lux MP utilizzare tre batterie alcaline al manganese del tipo normalmente in commercio; tipo mignon, 1,5 Volt (LR6, AA, AM-3). I diodi ad emissione luminosa (LED) utilizzati per queste serie rispettano standard di qualità molto elevati. Hanno una vita utile di oltre 50.000 ore (utilizzo continuativo). Per questo motivo non è normalmente mai necessario sostituirli.

Guida ai simboli

REF

Oggetto n°

LOT

Numero di lotto



Produttore



Fragile, maneggiare con cura



Proteggere dall'umidità



Consultare le istruzioni per l'uso



Informazioni sullo smaltimento

MD

Dispositivo medico



Marchatura CE di conformità

Precauzioni nell'uso delle pile

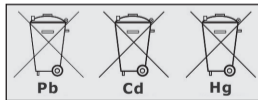
Desideriamo informarvi che le nostre pile sono conformi alle disposizioni di legge ed attirare la vostra attenzione sui seguenti aspetti:

- Per evitare danni all'ambiente ed alla salute, le pile esauste esaurite devono essere conferite agli appositi centri per il riciclaggio dei comuni oppure restituite ai venditori. Tale restituzione è prevista per legge e deve avvenire senza costi aggiuntivi per il cliente.
- Le pile possono essere smaltite solo se scariche.
- Il riciclaggio delle pile esauste e delle batterie esaurite consente di recuperare materie prime preziose come zinco, ferro, nichel ecc.
- Una volta esaurite, le pile presenti nei nostri apparecchi possono essere rimosse e smaltite

in tutta semplicità (vedi le pagine seguenti). Lenti d'ingrandimento con le batterie che non possono essere rimossi, devono essere smaltiti completamente.

- Il simbolo con il „bidone della spazzatura barrato da una croce“ riportato sulle pile indica che è proibito smaltirle insieme ai rifiuti domestici.

L'ulteriore presenza dei simboli chimici di piombo (Pb), cadmio (Cd) e mercurio (Hg) significa che le pile contengono queste sostanze in quantità superiori ai limiti fissati per legge.



Hartelijk gefeliciteerd

U heeft gekozen voor een SCHWEIZER loep, een medisch apparaat gefabriceerd volgens de actuele normen en voorschriften, een kwaliteitsproduct van een merk „Made in Germany“. Hartelijk gefeliciteerd met de keuze van uw aankoop.

Lees voor het gebruik van uw loep deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig na en hou rekening met de veiligheidsvoorschriften en het advies omtrent het onderhoud.

Beoogd gebruik

Dit apparaat is bedoeld voor alledaags gebruik, om afdrukken te lezen of objecten te vergroten.

Richtlijnen voor het onderhoud

De lens is gemaakt van optisch helder Plexiglas®. Gebruik voor reiniging een vochtige doek, bij voorkeur een vochtige microvezeldoek. Gebruik nooit oplosmiddelen zoals alcohol, benzeen of andere reinigingsmiddelen voor het reinigen van lichtgewicht lenzen (polymeer), aangezien deze de lens kunnen beschadigen. Kleine lijntjes die op haarscheurtjes lijken aan de rand van de lichtgewicht lens of het polymeer frame zijn stromingslijnen die tijdens het productieproces kunnen ontstaan. Deze hebben geen enkele negatieve invloed op de functie of duurzaamheid.

Veiligheidsvoorschriften

Brandgevaar: Laat de loep nooit zonder bescherming/afdekking in de zon liggen. Door het vergrootglaseffect van de lens kan er brand ontstaan.

Gevaar voor verwonding:

- Kijk in geen geval met uw loep naar de zon.
- Kijk bij een lichtloep nooit rechtstreeks in het licht.
- Vermijd mechanische effecten zoals een klap, stof of val op de grond. Vermijd evengoed vochtigheid en sterke hitte. Wijs ook andere personen, vooral kinderen, op deze gevaren.

Lege batterijen mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Let alstublieft op een correcte verwijdering.

NL Stroomvoorziening

De oplaadbare loepen bevatten een lithium-polymeerbatterij. Gebruik voor de reeksen ÖKOLUX plus mobil en ERGO-Lux MP drie alkali-mangaan-batterijen; type Micro, 1,5 Volt (LR3, AAA, AM-4) in de handel verkrijgbaar. Gebruik voor de reeksen ÖKOLUX plus, MODULAR LED en TWIN-Lux MP drie alkali-mangaan-batterijen; type Mignon 1,5 Volt (LR6, AA, AM-3) tevens in de handel verkrijgbaar.

De gebruikte LED-lichtdioden zijn onderworpen aan zeer strenge selectiecriteria. Ze hebben een levensduur van meer dan 50.000 uren bij continu gebruik. Het vervangen van de LED is daarom praktisch nooit nodig.

Legenda symbolen

REF

Itemnr.

LOT

Batchnummer



Fabrikant



Breekbaar, voorzichtig gebruiken



Bescherm tegen vochtigheid



Raadpleeg gebruiksinstructies



Informatie over verwijdering

MD

Medisch apparaat



CE-markering of CE-overeenstemming

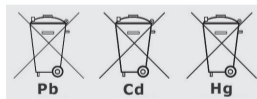
Veiligheidsadviezen voor accu's en batterijen

Wij willen u informeren dat onze batterijen legaal op de markt worden gebracht en wijzen u graag op volgende punten:

- Omwille van milieu- en gezondheidsredenen moeten afgedankte batterijen worden weggebracht naar gemeentelijke recyclingplaatsen of naar de handel. Deze teruggave is wettelijk voorgeschreven en volledig kosteloos voor u.
- Batterijen mogen enkel voor verwijdering ingediend worden als ze aangeladen zijn (en voor lithium-batterijen met gekleefde batterijpolen).
- Door het recyclen van gebruikte batterijen worden waardevolle grondstoffen zoals zink, ijzer en nikkel e.a. teruggewonnen.

- Batterijen kunnen ter verwijdering probleemloos uit onze apparaten gehaald worden (zie de volgende pagina's). Loepen met accu's, die niet uitgenomen kunnen worden, dienen volledig verwijderd te worden.
- Het symbool van de „doorstreepte afvalbak“ op de batterij betekent dat de verwijdering via restafval bij wet verboden is.

De bijkomende aanduiding van de chemische symbolen voor lood (Pb), cadmium (Cd) en kwik (Hg) betekent dat



deze stoffen over de wettelijke grenswaarden aanwezig zijn in de batterijen.

ERGO-Lux MP, ERGO-Lux Base

DE Linsengröße gesamt/optisch EN Lens size total/optical FR Taille totale de lentille/optique ES Tamaño total de la lente/óptica IT Dimensioni della lente totali/ottica NL Totale lensgrootte/optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Potencia de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Abstand Auge - Lupe Distance eye - magnifier Distance œil - loupe Distancia ojo - lupa Distanza occhio - lente Afstand oog - loep	Abstand Auge - Bild Distance eye - image Distance œil - image Distancia ojo - objeto Distanza occhio - immagine Afstand oog - beeld	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Temperaturas de color Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 55 mm/52,5 mm	24 D	6 x	100 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 m	20 D	5 x	120 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 60 mm	16 D	4 x	140 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 70 mm	12 D	3 x	170 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
100x75 mm	8 D	2 x	190 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K

DE Mit schwachen Batterien ist die Boost-Stufe nicht mehr erreichbar.

EN Weak batteries will prevent the magnifier from lighting up to boost level.

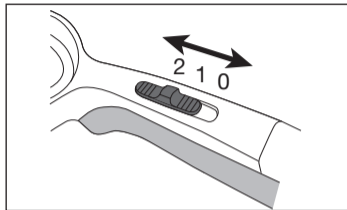
FR Avec les piles faibles, la marche „boost“ (augmentation) n'est plus accessible.

ES El modo de iluminación Boost no se activará si la carga de las pilas/batería es demasiado baja.

IT Con le batterie scariche, il livello di Spinta non è più raggiungibile.

NL Bij zwakke batterijen is het boost-niveau niet meer haalbaar.

ERGO-Lux MP



DE Aus (0)/An (1)/Boost (2)

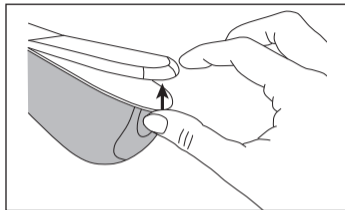
EN Off (0)/On (1)/Boost (2)

FR Éteinte (0)/Allumée (1)/Boost (2)

ES Apagado (0)/Encendido (1)/Boost (2)

IT Spenta (0)/Accesa (1)/Boost (2)

NL Uit (0)/Aan (1)/Boost (2)



DE Batteriefach öffnen

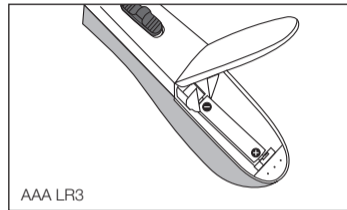
EN Open battery box

FR Ouvrez le compartiment à piles

ES Abra el compartimento de pilas

IT Aprire lo scomparto per le batterie

NL Batterij-vak openen



AAA LR3

DE Batterie einlegen

EN Insert battery

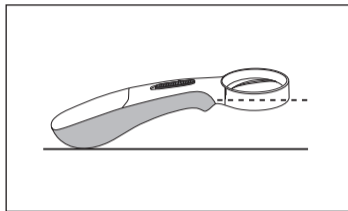
FR Insérez la pile

ES Introduzca una pila

IT Inserire la batteria

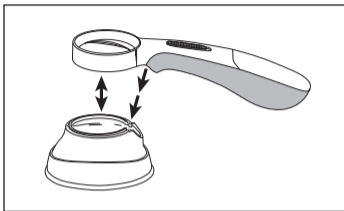
NL Batterij inleggen

ERGO-Lux MP

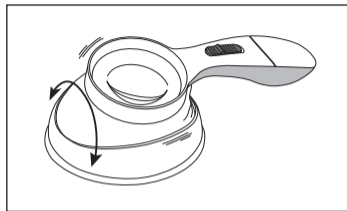


- DE** Halteposition der Lupe
- EN** Hold magnifier as shown
- FR** Position de tenue de la loupe
- ES** Sujete la lupa como se indica
- IT** Posizione di tenuta della lente d'ingrandimento
- NL** Houd loep zoals boven te zien

ERGO-Lux Base



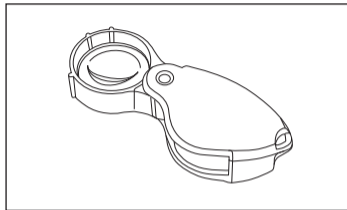
- DE** Lupe auf Base aufsetzen
- EN** Place magnifier on Base
- FR** Posez la loupe sur la base
- ES** Coloque la lupa sobre la base
- IT** Appoggiare la lente d'ingrandimento su Base
- NL** Loep op de basis leggen



- DE** Lupe auf Base neigbar
- EN** Magnifier can be tilted in Base
- FR** Loupe inclinable sur la base
- ES** La lupa puede inclinarse sobre la base
- IT** La lente d'ingrandimento su Base è orientabile
- NL** Loep op de basis inclineren

ERGO-Pocket

DE Linsengröße	Linsenstärke	Vergrößerung
EN Lens size	Lens power	Magnification
FR Taille de lentille	Puissance de la lentille	Grossissement
ES Tamaño de la lente	Potencia de la lente	Aumento
IT Dimensioni della lente	Potenza della lente	Ingrandimento
NL Lensgrootte	Lenssterkte	Vergroting
Ø 35 mm	56 D	14 x
Ø 35 mm	48 D	12 x
Ø 35 mm	39 D	10 x
Ø 35 mm	28 D	7 x
Ø 35 mm	16 D	4 x
Ø 35 mm	12 D	3 x



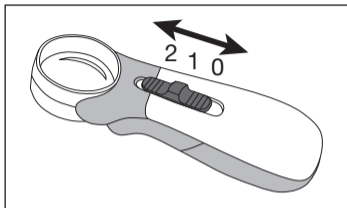
- DE** Mit Öse fürs Lanyard
- EN** With eyelet for lanyard
- FR** Avec œillet pour dragonne
- ES** Con ojal para cordón
- IT** Con occhiello per cordoncino
- NL** Met oog voor draagriem

ERGO-Lux MP mobil, ERGO-Lux mobil GL i

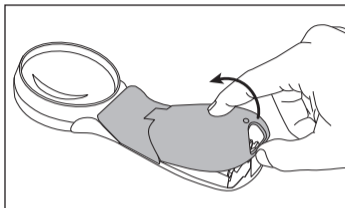
DE Linsengröße gesamt/optisch EN Lens size total/optical FR Taille totale de lentille/optique ES Tamaño total de la lente/óptica IT Dimensioni della lente totali/ottica NL Totale lensgrootte/optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Potencia de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Temperaturas de color Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 35 mm/27 mm	56 D	14 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm/27,5 mm	48 D	12 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	39 D	10 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	28 D	7 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm/52,5 mm	24 D	6 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm	20 D	5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	16 D	4 x	2700 K, 4500 K, 6500 K

DE Linsengröße gesamt/optisch EN Lens size total/optical FR Taille totale de lentille/optique ES Tamaño total de la lente/óptica IT Dimensioni della lente totali/ottica NL Totale lensgrootte/optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Potencia de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Temperaturas de color Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 60 mm	16 D	4 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	12 D	3 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 70 mm	12 D	3 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
75x50 mm	10 D	2,5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 85 mm	8 D	2 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
100x75 mm	8 D	2 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 100 mm	6 D	1,5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K

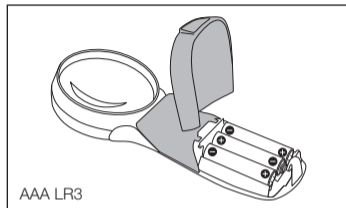
ERGO-Lux MP mobil



- DE** Aus (0)/An (1)/Boost (2)
- EN** Off (0)/On (1)/Boost (2)
- FR** Éteinte (0)/Allumée (1)/Boost (2)
- ES** Apagado (0)/Encendido (1)/Boost (2)
- IT** Spenta (0)/Accesa (1)/Boost (2)
- NL** Uit (0)/Aan (1)/Boost (2)

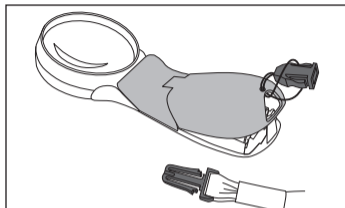


- DE** Batteriefach öffnen
- EN** Open battery box
- FR** Ouvrez le compartiment à piles
- ES** Abra el compartimento de pilas
- IT** Aprire lo scomparto per le batterie
- NL** Batterij-vak openen



- DE** Batterie einlegen
- EN** Insert battery
- FR** Insérez la pile
- ES** Introduzca una pila
- IT** Inserire la batteria
- NL** Batterij inleggen

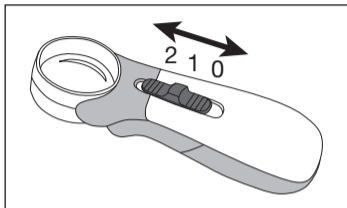
- DE** Mit schwachen Batterien ist die Boost-Stufe nicht mehr erreichbar.
- EN** Weak batteries will prevent the magnifier from lighting up to boost level.
- FR** Avec les piles faibles, la marche „boost“ (augmentation) n'est plus accessible.
- ES** El modo de iluminación Boost no se activará si la carga de las pilas/batería es demasiado baja.
- IT** Con le batterie scariche, il livello di Spinta non è più raggiungibile.
- NL** Bij zwakke batterijen is het boost-niveau niet meer haalbaar.



- DE** Lanyard befestigen
- EN** Attach lanyard
- FR** Attachez la dragonne
- ES** Sujete el cordón
- IT** Fissare cordoncino
- NL** Draagriem bevestigen

ERGO-Lux mobil GL i

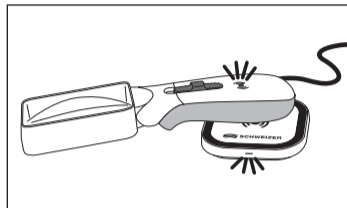
Ladepad · Charging pad · Station de charge · Cargador · Pad di ricarica · Laadplaat



- DE** Aus (0)/An (1)/Boost (2)
- EN** Off (0)/On (1)/Boost (2)
- FR** Éteinte (0)/Allumée (1)/Boost (2)
- ES** Apagado (0)/Encendido (1)/Boost (2)
- IT** Spenta (0)/Accesa (1)/Boost (2)
- NL** Uit (0)/Aan (1)/Boost (2)

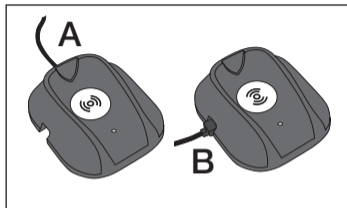


- DE** Ladepad anschließen
- EN** Connect charging pad
- FR** Connectez le chargeur
- ES** Conectar el pad de recargar
- IT** Connettere pad caricabatteria
- NL** Oplaadstation aansluiten

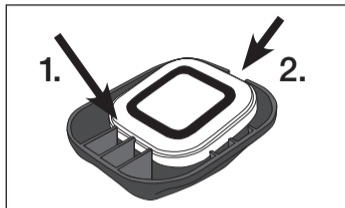


- DE** Zum Laden auflegen
- EN** Place magnifier on pad to charge
- FR** Posez la loupe sur le chargeur
- ES** Posición por recargar
- IT** Appoggiare per ricaricare
- NL** Plaatsen om te laden

Ladeschale · Charging cradle · Support de charge · Base de recarga · Base di ricarica · Oplader

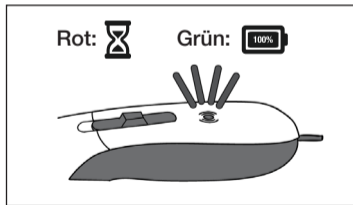
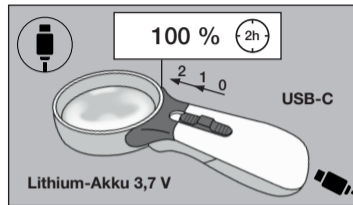
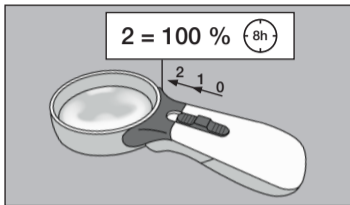
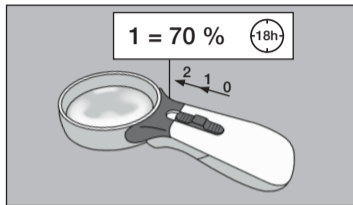


- DE** Anschluss hinten oder seitlich
- EN** Back or side connection
- FR** Connexion arrière ou latérale
- ES** Conexión posterior o lateral
- IT** Connessione posteriore o laterale
- NL** Aansluiting achterkant of zijkant

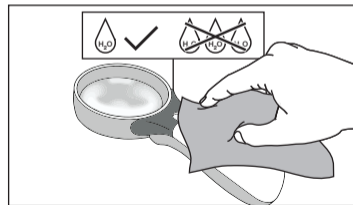


- DE** Ladepad einklicken
- EN** Insert charging pad
- FR** Insérer le chargeur sans fil
- ES** Inserte el cargador inalámbrico
- IT** Pad di ricarica
- NL** Oplaadstation plaatsen

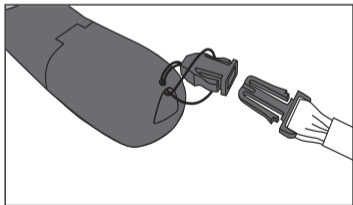
ERGO-Lux mobil GL c



- DE** Rot / Grün
- EN** Red / Green
- FR** Rouge / Vert
- ES** Rojo / Verde
- IT** Rosso / Verde
- NL** Rood / Groen



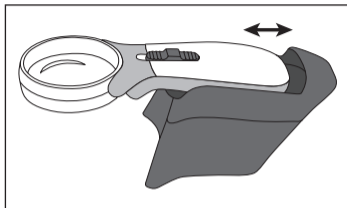
DE	Lichtfarben:	2700 K Warmweiß, 4500 K Neutralweiß, 6500 K Kaltweiß
EN	Light temperatures:	2700 K warm white, 4500 K neutral white, 6500 K cool white
FR	Températures de couleur:	2700 K blanc chaud, 4500 K blanc neutre, 6500 K lumière du jour
ES	Temperaturas de color:	2700 K cálido, 4500 K neutro, 6500 K frío
IT	Temperatura di colore:	2700 K luce calda, 4500 K luce neutra, 6500 K luce fredda
NL	Lichtkleuren:	2700 K warm wit, 4500 K neutraal wit, 6500 K koud wit



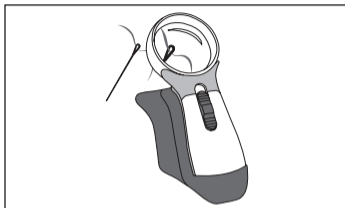
- DE** Lanyard/Handgelenkschlaufe als Zubehör erhältlich.
- EN** Lanyard/wrist strap optionally available.
- FR** Cordon tour de cou/dragonne disponible en option.
- ES** Lanyard/cordón de muñeca opcionalmente disponible.
- IT** Cordini da collo/da polso, opzionale, disponibile.
- NL** Halskoord/polskoord optioneel verkrijgbaar.

ERGO mobil Base GL

DE Für Linsengröße EN For lens size FR Pour taille de lentille ES Para tamaño de la lente IT Per dimensioni della lente NL Voor lensgrootte	Für Linsenstärke For lens power Pour puissance de la lentille Para potencia de la lente Per potenza della lente Voor lenssterkte	
Ø 100 mm	6 D	ERGO mobil Base GL 6 D
100x75 mm	8 D	ERGO mobil Base GL 8 D
Ø 85 mm	8 D	ERGO mobil Base GL 8 D
75x50 mm	10 D	ERGO mobil Base GL 10 D
Ø 35 und Ø 70 mm	12 D	ERGO mobil Base GL 12 D
Ø 35 und Ø 60 mm	16 D	ERGO mobil Base GL 16 D
Ø 55 mm	20 D	ERGO mobil Base GL 20 D
Ø 55 mm	24 D	ERGO mobil Base GL 24 D
Ø 35 mm	28 D	ERGO mobil Base GL 28 D
Ø 35 mm	39 D	ERGO mobil Base GL 39 D
Ø 35 mm	48 D	ERGO mobil Base GL 48 D
Ø 35 mm	56 D	ERGO mobil Base GL 56 D



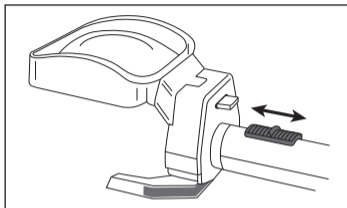
- DE** Lupe einsetzen/entfernen
- EN** Insert/remove magnifier
- FR** Insérez/retirez la loupe
- ES** Inserte/retire la lupa
- IT** Applicare/rimuovere la lente d'ingrandimento
- NL** Loep leggen/wegnemen



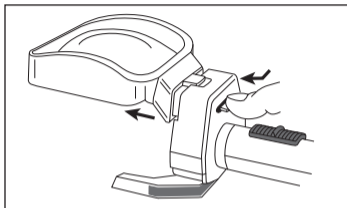
- DE** Lupe mit Base aufstellen
- EN** Tilt magnifier in Base
- FR** Montez la loupe avec la base
- ES** Incline la lupa en la base
- IT** Collocare la lente sul supporto Base
- NL** Loep met basis monteren

MODULAR LED

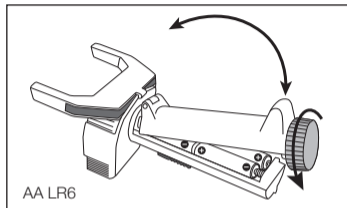
DE Linsengröße gesamt/optisch EN Lens size total/optical FR Taille totale de lentille/optique ES Tamaño total de la lente/óptica IT Dimensioni della lente totali/ottica NL Totale lensgrootte/optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Potencia de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Abstand Auge - Lupe Distance eye - magnifier Distance œil - loupe Distancia ojo - lupa Distanza occhio - lente Afstand oog - loep	Abstand Auge - Bild Distance eye - image Distance œil - image Distancia ojo - objeto Distanza occhio - immagine Afstand oog - beeld	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Temperaturas de color Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 35 mm	28 D	7 x	50 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm	20 D	5 x	120 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 60 mm	16 D	4 x	130 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 70 mm	12 D	3 x	150 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
100x75 mm	8 D	2 x	160 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 100 mm	6 D	1,5 x	180 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K



- DE** An/Aus
- EN** On/Off
- FR** Allumée/Éteinte
- ES** Encendido/Apagado
- IT** Accesa/Spenta
- NL** Aan/Uit

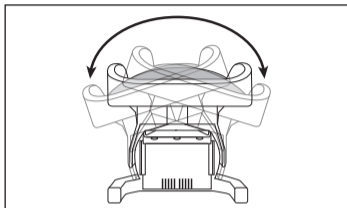


- DE** Lupenkopfwechsel
- EN** Change magnification head
- FR** Changez la tête de loupe
- ES** Cambio del cabezal de aumento
- IT** Sostituzione della cornice portalente
- NL** Wissel van de loep-kop



- DE** Batteriefach öffnen
- EN** Open battery box
- FR** Ouvrez le compartiment à piles
- ES** Abra el compartimento de pilas
- IT** Aprire lo scomparto per le batterie
- NL** Batterij-vak openen

MODULAR LED



DE Neigung links/rechts

EN Tilt magnifier to the left/right

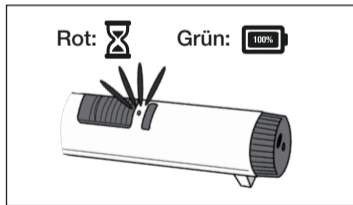
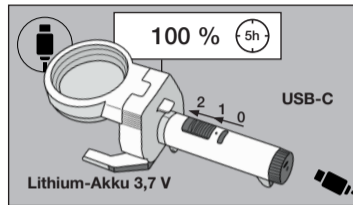
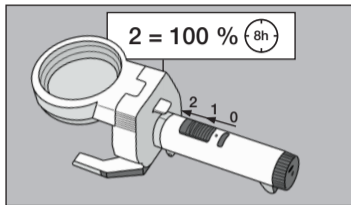
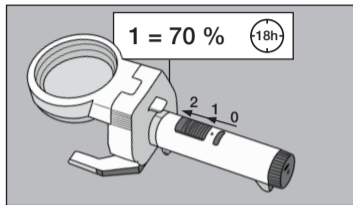
FR Inclinaison droite/gauche

ES Incline la lupa a izquierda/derecha

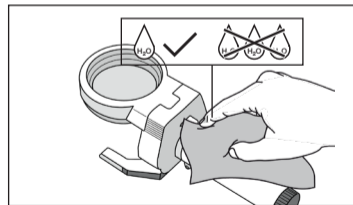
IT Inclinazione sinistra/destra

NL Inclinatie links/rechts

MODULAR LED c



- DE** Rot / Grün
- EN** Red / Green
- FR** Rouge / Vert
- ES** Rojo / Verde
- IT** Rosso / Verde
- NL** Rood / Groen

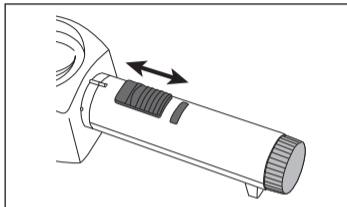


DE	Lichtfarben:	2700 K Warmweiß, 4500 K Neutralweiß, 6500 K Kaltweiß
EN	Light temperatures:	2700 K warm white, 4500 K neutral white, 6500 K cool white
FR	Températures de couleur:	2700 K blanc chaud, 4500 K blanc neutre, 6500 K lumière du jour
ES	Temperaturas de color:	2700 K cálido, 4500 K neutro, 6500 K frío
IT	Temperature di colore:	2700 K luce calda, 4500 K luce neutra, 6500 K luce fredda
NL	Lichtkleuren:	2700 K warm wit, 4500 K neutraal wit, 6500 K koud wit

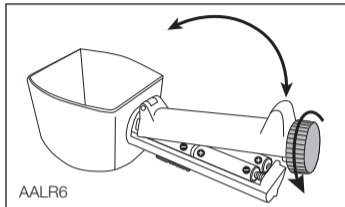
ÖKOLUX plus

DE Linsengröße gesamt/optisch EN Lens size total/optical FR Taille totale de lentille/optique ES Tamaño total de la lente/óptica IT Dimensioni della lente totali/ottica NL Totale lensgrootte/optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Potencia de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Abstand Auge - Lupe Distance eye - magnifier Distance œil - loupe Distancia ojo - lupa Distanza occhio - lente Afstand oog - loep	Abstand Auge - Bild Distance eye - image Distance œil - image Distancia ojo - objeto Distanza occhio - immagine Afstand oog - beeld	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Temperaturas de color Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 35 mm/27 mm	56 D	14 x	40 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm/27,5 mm	48 D	12 x	40 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	39 D	10 x	50 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	28 D	7 x	70 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm/52,5 mm	24 D	6 x	100 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm	20 D	5 x	140 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 60 mm	16 D	4 x	200 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 70 mm	12 D	3 x	220 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K
100x75 mm	8 D	2 x	195 mm	400 mm	2700 K, 4500 K, 6500 K

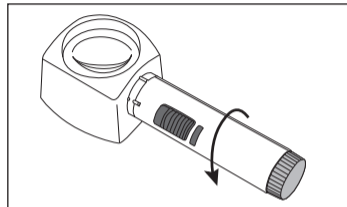
ÖKOLUX plus



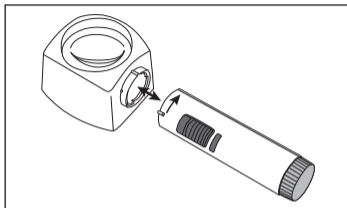
- DE** An/Aus
- EN** On/Off
- FR** Allumée/Éteinte
- ES** Encendido/Apagado
- IT** Accesa/Spenta
- NL** Aan/Uit



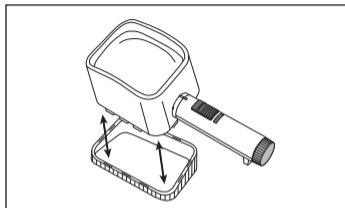
- DE** Batteriefach öffnen
- EN** Open battery box
- FR** Ouvrez le compartiment à piles
- ES** Abra el compartimento de pilas
- IT** Aprire lo scomparto per le batterie
- NL** Batterij-vak openen



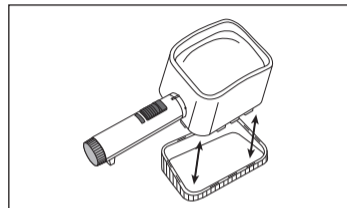
- DE** Griffwechsel
- EN** Change handle
- FR** Changez la poignée
- ES** Sustitución del mango
- IT** Sostituzione del manico
- NL** Wissel van het handvat



- DE** Griffwechsel
- EN** Change handle
- FR** Changez la poignée
- ES** Sustitución del mango
- IT** Sostituzione del manico
- NL** Wissel van het handvat

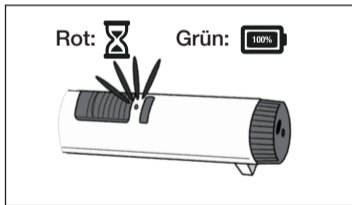
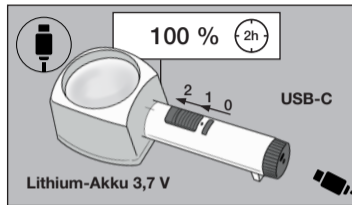
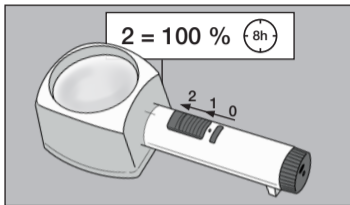
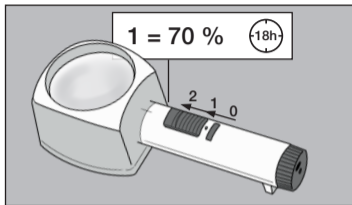


- DE** Sockel für Rechtshänder
- EN** Rim for right-handed use
- FR** Socle pour droitiers
- ES** Montura para diestros
- IT** Portalampada per destrimano
- NL** Sokkel voor rechtshandigen

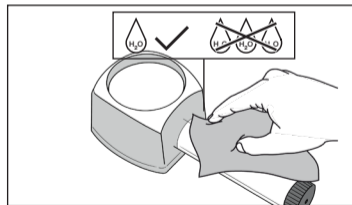


- DE** Sockel für Linkshänder
- EN** Rim for left-handed use
- FR** Socle pour gauchers
- ES** Montura para zurdos
- IT** Portalampada per mancini
- NL** Sokkel voor linkshandigen

ÖKOLUX plus c



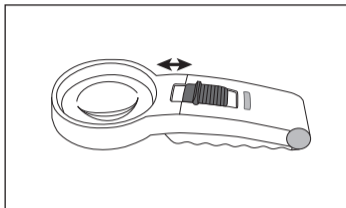
- DE** Rot / Grün
- EN** Red / Green
- FR** Rouge / Vert
- ES** Rojo / Verde
- IT** Rosso / Verde
- NL** Rood / Groen



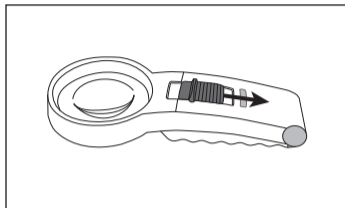
DE	Lichtfarben:	2700 K Warmweiß, 4500 K Neutralweiß, 6500 K Kaltweiß
EN	Light temperatures:	2700 K warm white, 4500 K neutral white, 6500 K cool white
FR	Températures de couleur:	2700 K blanc chaud, 4500 K blanc neutre, 6500 K lumière du jour
ES	Temperaturas de color:	2700 K cálido, 4500 K neutro, 6500 K frío
IT	Temperature di colore:	2700 K luce calda, 4500 K luce neutra, 6500 K luce fredda
NL	Lichtkleuren:	2700 K warm wit, 4500 K neutraal wit, 6500 K koud wit

ÖKOLUX plus mobil

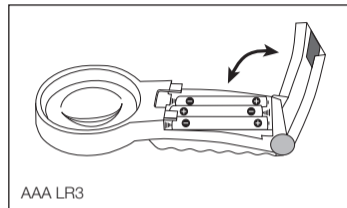
DE Linsengröße gesamt/optisch EN Lens size total/optical FR Taille totale de lentille/optique ES Tamaño total de la lente/óptica IT Dimensioni della lente totali/ottica NL Totale lensgrootte/optisch	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Potencia de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting	Lichtfarben Light temperatures Températures de couleur Temperaturas de color Temperature di colore Lichtkleuren
Ø 35 mm/27 mm	56 D	14 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm/27,5 mm	48 D	12 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	39 D	10 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 35 mm	28 D	7 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm/52,5 mm	24 D	6 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 55 mm	20 D	5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 60 mm	16 D	4 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 70 mm	12 D	3 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
75 x 50 mm	10 D	2,5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 85 mm	8 D	2 x	2700 K, 4500 K, 6500 K
Ø 100 mm	6 D	1,5 x	2700 K, 4500 K, 6500 K



- DE** An/Aus
- EN** On/Off
- FR** Allumée/Éteinte
- ES** Encendido/Apagado
- IT** Accesa/Spenta
- NL** Aan/Uit



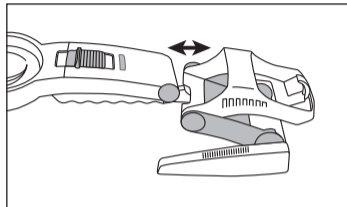
- DE** Batteriefach öffnen
- EN** Open battery box
- FR** Ouvrez le compartiment à piles
- ES** Abra el compartimento de pilas
- IT** Aprire lo scomparto per le batterie
- NL** Batterij-vak openen



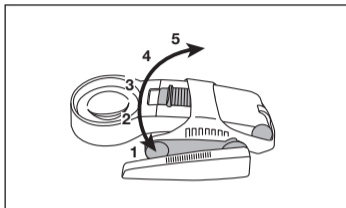
- DE** Batterie einlegen
- EN** Insert battery
- FR** Insérez la pile
- ES** Introduzca una pila
- IT** Inserire la batteria
- NL** Batterij inleggen

ÖKOLUX plus mobil Base

DE Linsengröße gesamt/optisch	Linsenstärke	Position
EN Lens size total/optical	Lens power	Position
FR Taille totale de lentille/optique	Puissance de la lentille	Position
ES Tamaño total de la lente/óptica	Potencia de la lente	Posición
IT Dimensioni della lente totali/optica	Potenza della lente	Posizione
NL Totale lensgrootte/optisch	Lenssterkte	Positie
Ø 55 mm/52,5 mm	24 D	1
Ø 55 mm	20 D	2
Ø 60 mm	16 D	3
Ø 70 mm	12 D	4
75 x 50 mm	10 D	5



- DE** Lupe einsetzen/entfernen
- EN** Insert/remove magnifier
- FR** Insérez/retirez la loupe
- ES** Inserte/retire la lupa
- IT** Applicare/rimuovere la lente d'ingrandimento
- NL** Loep leggen/wegnemen



DE Optimale Position wählen (1)

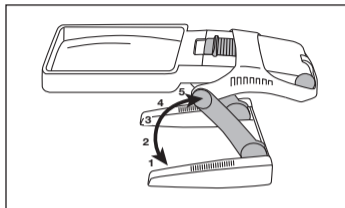
EN Select optimum position (1)

FR Sélectionnez la position optimale (1)

ES Ajuste la posición óptima (1)

IT Scegliere la posizione ottimale (1)

NL Optimale positie kiezen (1)



DE Optimale Position wählen (5)

EN Select optimum position (5)

FR Sélectionnez la position optimale (5)

ES Ajuste la posición óptima (5)

IT Scegliere la posizione ottimale (5)

NL Optimale positie kiezen (5)



DE Lupe mit Base aufstellen

EN Tilt magnifier in Base

FR Montez la loupe avec la base

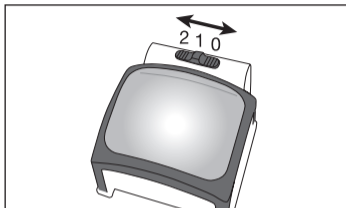
ES Incline la lupa en la base

IT Collocare la lente sul supporto Base

NL Loep met basis monteren

TWIN-Lux MP

DE	EN	FR	ES	IT	NL					
Linsengröße	Lens size	Taille de lentille	Tamaño de la lente	Dimensioni della lente	Lensgrootte	Gesamtwert	Vergrößerung	1. Einzellinse / -Stärke	2. Einzellinse / -Stärke	Lichtfarben
						Total power	Magnification	1st single lens / lens power	2nd single lens / lens power	Light temperatures
						Puissance totale	Grossissement	1 ^{ère} lentille individuelle / puissance	2 ^{ème} lentille individuelle / puissance	Températures de couleur
						Valor total	Aumento	1.er elemento óptico / potencia	2.º elemento óptico / potencia	Temperaturas de color
						Potenza totale	Ingrandimento	1° Lente singole / potenza	2° Lente singole / potenza	Temperature di colore
						Totaalwaarde	Vergroting	1. Enkele lens / -Sterkte	2. Enkele lens / -Sterkte	Lichtkleuren
6 D + 8 D						14 D	4,4 x	100x50 mm / 6 D	100x75 mm / 8 D	2700 K, 4500 K, 6500 K



DE Aus (0)/An (1)/Boost (2)

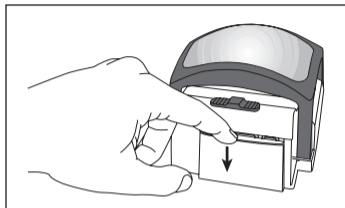
EN Off (0)/On (1)/Boost (2)

FR Éteinte (0)/Allumée (1)/Boost (2)

ES Apagado (0)/Encendido (1)/Boost (2)

IT Spenta (0)/Accesa (1)/Boost (2)

NL Uit (0)/Aan (1)/Boost (2)



DE Batteriefach öffnen

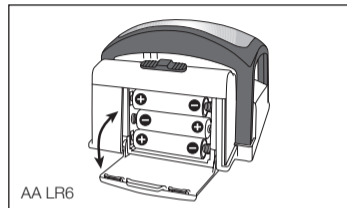
EN Open battery box

FR Ouvrez le compartiment à piles

ES Abra el compartimento de pilas

IT Aprire lo scomparto per le batterie

NL Batterij-vak openen



AA LR6

DE Batterie einlegen

EN Insert battery

FR Insérez la pile

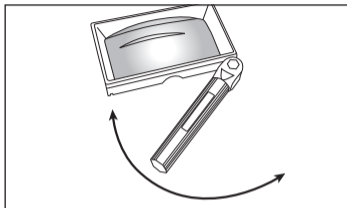
ES Introduzca una pila

IT Inserire la batteria

NL Batterij inleggen

BOY, SIR, BOSS

DE Linsengröße EN Lens size FR Taille de lentille ES Tamaño de la lente IT Dimensioni della lente NL Lensgrootte	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Potencia de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting
BOY 75x50 mm	10 D	2,5 x
SIR 100x50 mm	6 D	1,5 x
BOSS 100x75 mm	8 D	2,0 x



DE Griff aus-/einklappen

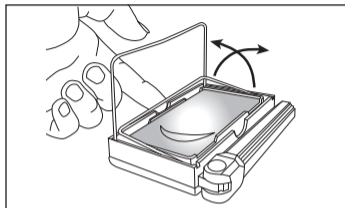
EN Fold out/in handle

FR Poignée repliable

ES Pliegue/extiende el mango

IT Variazioni della posizione del manico

NL Handvat uit-/inklappen



DE Standfüße ausklappen

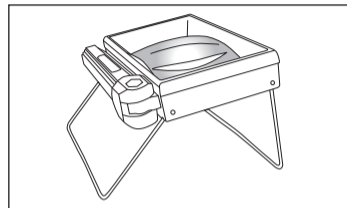
EN Unfold stand legs

FR Pieds dépliable

ES Extienda los pies de la base

IT Ribaltare i supporti della base

NL Stand-poten uitklappen



DE Korrekter Stand der Lupe

EN Correct magnifier position

FR Position correcte de la loupe

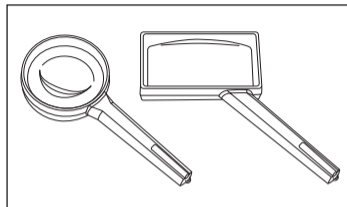
ES Posición correcta de la lupa

IT Posizionamento corretto della lente

NL Juiste stand van de loep

SEMPRAL

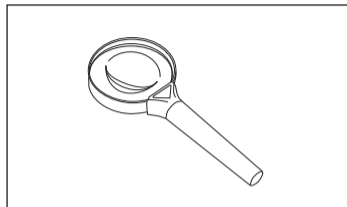
DE Linsengröße EN Lens size FR Taille de lentille ES Tamaño de la lente IT Dimensioni della lente NL Lensgrootte	Linsenstärke Lens power Puissance de la lentille Potencia de la lente Potenza della lente Lenssterkte	Vergrößerung Magnification Grossissement Aumento Ingrandimento Vergroting
Ø 35 mm	39 D	10 x
Ø 35 mm	28 D	7 x
Ø 55 mm	20 D	5 x
Ø 60 mm	16 D	4 x
Ø 70 mm	12 D	3 x
Ø 85 mm	8 D	2 x
100 x 50 mm	6 D	1,5 x



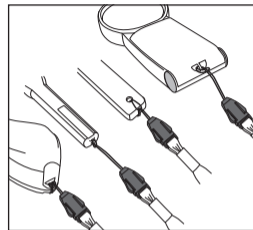
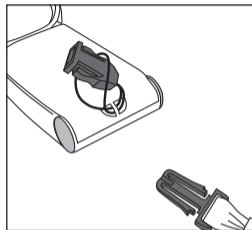
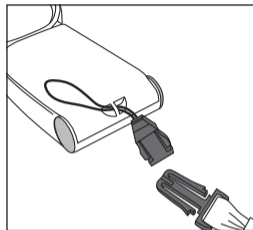
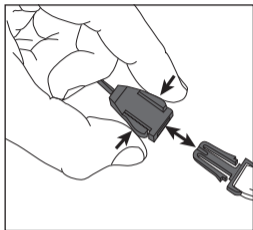
- DE** Mit Öse fürs Lanyard
- EN** With eyelet for lanyard
- FR** Avec œillet pour dragonne
- ES** Con ojal para cordón
- IT** Con occhiello per cordoncino
- NL** Met oog voor draagriem

CLASSIC, BIFOCUS

DE Linsengröße	Linsenstärke	Vergrößerung
EN Lens size	Lens power	Magnification
FR Taille de lentille	Puissance de la lentille	Grossissement
ES Tamaño de la lente	Potencia de la lente	Aumento
IT Dimensioni della lente	Potenza della lente	Ingrandimento
NL Lensgrootte	Lenssterkte	Vergroting
Ø 65 mm	10 D	2,5 x
Ø 90 mm	4 D	1,0 x
Ø 75 mm/Bifo: Ø 22,8 mm	6 D/12 D	1,5 x/4,0 x



Lanyard · Lanyard · Dragonne · Cordón · Cordoncino · Draagriem



DE Zum Befestigen an folgenden Produkten:

EN For the following products:

FR Pour les produits suivants:

ES Para estos productos:

IT Per i seguenti prodotti:

NL Om te bevestigen aan volgende producten:

DE SCHWEIZER – Kompetenz seit 1840

Für zuhause oder unterwegs, für Hobby, Beruf und Freizeit: Vergrößerungs- und Sehhilfen von SCHWEIZER für vielfältige Anwendungsgebiete sorgen für mehr Lebensqualität. Alle Glaslinsen, Leuchtlupe, LowVision-Leuchten und zahlreiche weitere Produkte werden in Deutschland hergestellt.

Überzeugen Sie sich von Europas innovativstem und größtem Sortiment an Lupen, Lupenhalbbrillen, Fernrohrsystemen, LowVision-Leuchten, elektronischen Sehhilfen, Kanten- und Komfortfiltern, Spezialbrillengläsern, Übersetzbrillen sowie Lupen für den technischen Bereich (Einschlaglupe, Messlupe, Fadenzähler, Uhrmacherlupe, Kopfbandlupe und beleuchtete Arbeitsstandlupe) unter www.schweizer-optik.de.

EN SCHWEIZER – expert knowledge since 1840

At home or on the go, for hobbies, leisure and at work: SCHWEIZER magnification and visual devices for multiple applications improve the quality of everyday life. All glass lenses, illuminated magnifiers, low vision lamps and many other products are made in Germany.

Find out more about Europe's largest and most innovative range of magnifiers, high addition spectacles, telescopic systems, low vision lamps, video magnifiers, blue blocker and comfort filters, special spectacle lenses, fit-over spectacles as well as magnifiers for technical applications such as folding magnifiers, measuring magnifiers, linen testers, watchmaker's loupes and illuminated table top magnifiers at: www.schweizer-optik.de.

FR SCHWEIZER – expert depuis 1840

À la maison ou en déplacement, pour les hobbies, les loisirs et au travail : les dispositifs de grossissement et d'aide visuelle SCHWEIZER sont polyvalents et améliorent la vie quotidienne. Toutes les lentilles en verre, loupes lumineuses, lampes basse vision et de nombreux autres produits sont fabriqués en Allemagne.

Loupes, lunettes à haute addition, systèmes télescopiques, lampes basse vision, loupes électroniques, filtres anti-lumière bleue et de confort, verres de lunettes spéciaux, surlunettes, mais aussi loupes à usage technique telles que loupes pliantes, loupes de mesure, compte-fils, loupes d'horloger et loupes de table lumineuses... Pour en savoir plus sur la gamme la plus vaste et la plus innovante d'Europe, consultez le site www.schweizer-optik.de.

ES SCHWEIZER – expertos desde 1840

Tanto en casa como de viaje, para sus aficiones, trabajo y entretenimiento, las lupas y dispositivos visuales SCHWEIZER para múltiples aplicaciones le hacen la vida más fácil. Todas nuestras lentes de cristal, lupas con iluminación, lámparas para personas con deficiencias visuales y muchos otros de nuestros productos están fabricados en Alemania.

Descubra más acerca de la gama más amplia e innovadora de Europa en lupas, gafas-lupa, sistemas telescópicos, lámparas para personas con deficiencias visuales, ayudas visuales electrónicas, filtros de luz azul y de confort visual, cristales especiales para gafas, gafas superpuestas, y también lupas para aplicaciones técnicas como lupas plegables, lupas de medida, cuentahílos, lupas de relojero y lupas de sobremesas con iluminación en: www.schweizer-optik.de

IT SCHWEIZER – Conoscenza ed esperienza dal 1840

A casa o in viaggio, per gli hobby, il tempo libero e al lavoro: i dispositivi visivi e di ingrandimento SCHWEIZER, ideali per molteplici utilizzi, migliorano la qualità della vita quotidiana. Tutte le lenti in vetro, le lenti d'ingrandimento illuminate, le lampade per ipovedenti e molti altri prodotti sono realizzati in Germania.

Scoprite di più sulla gamma più ampia e innovativa d'Europa di lenti d'ingrandimento, occhiali ad addizione elevata, sistemi telescopici, lampade per ipovedenti, ingranditori video, filtri anti luce blu e comfort, lenti speciali per occhiali, occhiali fit-over e lenti di ingrandimento per applicazioni tecniche come lenti d'ingrandimento pieghevoli, lenti di misurazione, contafile, lenti da orologiaio e lenti di ingrandimento da tavolo illuminate su www.schweizer-optik.de.

NL SCHWEIZER – deskundige kennis sinds 1840

Thuis of onderweg, bij hobby, vrije tijd en op het werk: loepen en visuele hulpmiddelen van SCHWEIZER voor allerlei toepassingen verbeteren de kwaliteit van het alledaagse leven. Alle glazen lenzen, verlichte loepen, LowVision-lampen en vele andere producten worden in Duitsland gemaakt.

Ontdek meer over het grootste en meest innovatieve scala van Europa bestaande uit loepen, leesbrillen, telescopische systemen, LowVision-lampen, video-vergroeters, filters voor blauw licht of andere kleuren, speciale brillen, overzet-brillen en loepen voor technische toepassingen zoals opvouwbare loepen, meetmicroscopen, dradentellers, hoofdloepen en verlichte tafelloepen op: www.schweizer-optik.de.



A. SCHWEIZER GmbH
Hans-Böckler-Straße 7, 91301 Forchheim, Deutschland
Telefon +49 9191-72100
info@schweizer-optik.de, www.schweizer-optik.de

- DE** Alle Rechte vorbehalten.
- EN** All rights reserved.
- FR** Tous droits réservés.
- ES** Reservados todos los derechos.
- IT** Tutti i diritti riservati.
- NL** Alle rechten voorbehouden.



RoHS



Copyright © 01/2026, A. SCHWEIZER GmbH

25-040/120188/13



SCHWEIZER